

Airvent AG CH-6343 Rotkreuz

BEIJING GOLDRARE AUTOM PARTS CO., LTD  
 Industrial Zone Liucun Town  
 CHANGPING DISTRICT BEIJING  
 CHINA

Consignee:

BEIJING GOLDRARE AUTOM PARTS CO., LTD  
 Industrial Zone Liucun Town  
 CHANGPING DISTRICT BEIJING  
 CHINA

Delivery Point:  
 Receiving center:  
 Mode of dispatch:

Proforma invoice	
Number/Date	<b>1990009214 / 15.01.2019</b>
Transport	
Our referee	Vanessa Vonarburg
Customer number	113199
Your VAT-Code	Tax number
Vendor number	
Our Tax number	CHE-107.923.403
Your reference	
Account assignment	

Item	Material	Description	Price/Price unit	Quantity	Sum price/EUR
000010	317409-01/00 Purch. order no.	5/3 Double-Way Valve Email 07.01.2019	580,00 EUR / 100 PC	5.000 PC	29.000,00
	Sum per position/batch			5.000 PC	29.000,00
000020	945837/00 Purch. order no.	Ventil mont. (46210-02 ohne Federn) Email 07.01.2019	233,00 EUR / 100 PC	5.000 PC	11.650,00
	Sum per position/batch			5.000 PC	11.650,00
000030	39497-02/05 Purch. order no.	Hebel (schwarz) Email 07.01.2019	27,00 EUR / 100 PC	5.000 PC	1.350,00
	Sum per position/batch			5.000 PC	1.350,00
000040	44436/05 Purch. order no.	nipple 6mm/4mm Email 07.01.2019	7,50 EUR / 100 PC	10.000 PC	750,00

BEIJING GOLDRARE AUTOM PARTS CO., LTD  
Industrial Zone Liucun Town  
CHANGPING DISTRICT BEIJING

Date/Doc. no.  
15.01.2019 / 1990009214

Page 2 / 2

Item	Material	Description Price/Price unit	Quantity	Sum price/EUR
	Sum per position/batch		10.000 PC	750,00
000050	44713-01/00 Purch. order no.	AIR PIPE CONNECTOR SML Email 07.01.2019 4,50 EUR / 100 PC	125.000 PC	5.625,00
	Sum per position/batch		125.000 PC	5.625,00
000060	46097-01/00 Purch. order no.	hose clip white plastic Email 07.01.2019 9,00 EUR / 100 PC	10.000 PC	900,00
	Sum per position/batch		10.000 PC	900,00
Net				49.275,00
Output Tax		0,00 CHF Exch. Rate 1,12580		
<b>Invoice total</b>				<b>49.275,00</b>
Amnt qualif.for cash disc.				49.275,00

Requirements

Terms of payment: payment in advance

Terms of delivery: EXW Rotkreuz (Ex Works) packing included  
excl. VAT

Weights:

Net weight 138.650,000 G

**AIRVENT**  
AIRVENT AG Erlenring 2  
CH-6343 Rotkreuz  


## Airvent AG, Erlenring 2, CH-6343 Rotkreuz/ Switzerland

### Purchase Contract

Contract No. 1900004629

Date: January 15, 2019

The Seller: Airvent AG, Switzerland

The Buyer: BEIJING GOLDRARE AUTOMOBILE PARTS CO.LTD.

This purchase contract is reached between the buyer and the seller.

The buyer agrees to buy and the seller agrees to sell the under mentioned goods on terms and conditions stipulated below:

(1) Name of Commodity & Specifications:

Name of Commodity & Specifications	Quantity	Price/100pcs (EUR)	Price/Qty (EUR)
1) 317409-01 (5/3 double way valve)	5000	580	29000
2) 945837/00 (Exhausting valve (only white part))	5000	233	11650
3) 39497-02 (Lever (Airvent-Version in black))	5000	27	1350
4) 317360-02 (Connector T3)	0	9.7	0
5) 44436/05 (Connector I4/I3)	10000	7.5	750
6) 44713-01 (Hose-Clip)	125000	4.5	5625
7) 46097-01 (Hose-Clip)	10000	9	900

(2) Total Amount: EUR 49275

(3) Country of Origin: SWITZERLAND

(4) Packing & Shipping: Standard Faltschachtel 047

(5) Delivery time: Pick up 28.02.2019

(6) Port of Loading: Rotkreuz,Switzerland

(7) Port of Destination: BEIJING, CHINA

(8) Partial Shipment: No

(9) Transshipment: No

(10) Insurance: To be covered by the Buyer

(11) Terms of Payment: T/T 100% advanced payment

Make payment to: Airvent AG, Switzerland, bank information as below:

1) Zuger Kantonalbank Postach 1158 CH-6301 Zug Switzerland

2) Swift code: KBZGCH22

3) IBAN: CH58 0078 7000 0735 2001 0

4) Account No.: 00-735.200-10

(12) Transportation, the Buyer's Forwarding Agents: Air freight. See B/L

(13) Arbitration: All disputes in connection with this contract or the execution thereof shall be settled by way of amicable negotiation. In case no settlement can be reached, it shall be submitted for arbitration to the Foreign Trade Arbitration Commission of China Council for the Promotion of International Trade in Beijing in accordance with the Provisional Rules and Procedures of the said commission. The award by the said commission shall be deemed as final and binding upon both parties.

(14) Product quality guarantee period is one year. Full compensation should be made if quality problems occur in quality guarantee period.

This contract signed by both parties to take effect. Expiry date: 1/15/2019—2/15/2019

The Seller: Airvent AG, Switzerland (Signature)

The Buyer: BEIJING GOLDRARE AUTOMOBILE PARTS CO.,LTD(Signature)

**AIRVENT**

AIRVENT AG Erlenring 2  
CH-6343 Rotkreuz

## Airvent AG, Erlenring 2, CH-6343 Rotkreuz/ Switzerland

### 订购合同

合同号: 1900004629

日期: 2019.01.15

卖方: Airvent AG Switzerland

买方: 北京光华荣昌汽车部件有限公司

此合同经买卖双方商定同意。买方同意购买, 卖方同意出售如下所述货物, 买卖条款按下列所述执行。

(1) 商品品名和规格:

商品品名和规格	数量	价格/100pcs(欧元)	总价格(欧元)
1) 317409-01 (四孔气阀)	5000	580	29000
2) 945837/00 (速降气阀)	5000	233	11650
3) 39497-02 (速降气阀配套塑料件)	5000	27	1350
4) 317360-02 (三通 4-4-4)	0	9.7	0
5) 44436/05 (三通 4-6)	10000	7.5	750
6) 44713-01 (紧固锥 4)	125000	4.5	5625
7) 46097-01 (紧固锥 6)	10000	9	900

(2) 总金额: 肆万玖仟贰佰柒拾伍欧元整

(3) 生产国别: 瑞士

(4) 包装和运输: Standard Faltschachtel 047

(5) 交货时间: Pick up 28.02.2019

(6) 装运港: Rotkreuz, 瑞士

(7) 目的港: 北京, 中国

(8) 分批装运: 不允许

(9) 转船: 不允许

(10) 保险: 买方负责

(11) 支付条件: 买方向卖方购货时必须前 T/T 100%付清货款

款项汇至 Airvent AG Switzerland 公司, 银行资料如下:

1) Zuger Kantonalbank Postach 1158 CH-6301 Zug Switzerland

2) Swift code: KBZGCH22

3) IBAN: CH58 0078 7000 0735 2001 0

4) Account No.: 00-735.200-10

(12) 运输方式, 买方收货代理人: 空运方式, 见提单

(13) 仲裁: 与此合同有关的, 或者在执行此合同过程中所发生的所有争议, 都要通过友好协商的办法来解决。如果解决不了, 可以提交到设在北京的中国贸促会对外贸易仲裁委员会, 由他们根据该委员会制定的“临时性条例和程序”中的规定进行仲裁解决。该委员会的裁决被认为是最终裁决, 对双方都有约束力。

(16) 产品的质量保证期为一年。保证期内出现质量问题全数赔偿。

本合同双方签字后生效。有效期限: 2019年1月15日至2019年2月15日

卖方: Airvent AG Switzerland

买方: 北京光华荣昌汽车部件有限公司

**AIRVENT**  
AIRVENT AG Erlenring 2  
CH-6343 Rotkreuz  
*V. Vanarbars*

Airvent AG  
Erlenring 2  
CH-6343 Rotkreuz

Telefon +41(0)41 799 72 72  
Telefax +41 (0)41 799 72 75  
[www.airvent.ch](http://www.airvent.ch)

ISO/TS 16494:2009  
ISO 14001:2009  
OHSAS 18001:2007

## Airvent AG, Erlenring 2, CH-6343 Rotkreuz/ Switzerland

### Proforma Invoice

Consignee:

BEIJING GOLDRARE AUTOMOBILE PARTS CO., LTD

Industrial Zone Liucun Town

Changping district Beijing, China

Tel. +86(0)10-89774863

From: Rotkreuz

Remarks: EXW Rotkreuz

Invoice No. 1990009214

Date: January 15, 2019

Contract No.: 1900004629

To: Beijing

Delivery: From Rotkreuz To BEIJING

Item	Description	Quantity	Price/100pcs (EUR)	Price/Qty (EUR)
1	317409-01 (5/3 double way valve)	5000	580	29000
2	945837/00 (Exhausting valve (only white part))	5000	233	11650
3	39497-02 (Lever (Airvent-Version in black))	5000	27	1350
4	317360-02 (Connector T3)	0	9.7	0
5	44436/05 (Connector I4/I3)	10000	7.5	750
6	44713-01 (Hose-Clip)	125000	4.5	5625
7	46097-01 (Hose-Clip)	10000	9	900

TOTAL AMOUNT INCLUDING FREIGHT: 49275 EUR

G.W.: 139 KGS

PAYMENT TERM: T/T 100% advanced payment

PORT OF LOADING: Rotkreuz, Switzerland

PORT OF DESTINATION: Beijing, China

Exporter: Airvent AG, Erlenring 2, CH-6343 Rotkreuz

Telefon +41(0)41 799 72 72

Telefax +41 (0)41 799 72 75

# AIRVENT

AIRVENT AG Erlenring 2

CH-6343 Rotkreuz

**Airvent AG, Erlenring 2, CH-6343 Rotkreuz/ Switzerland**

**发票**

收货人:

北京光华荣昌汽车部件有限公司  
中国北京市昌平区流村镇工业园区  
电话: +86 (0) 10-89774863  
发自: Rotkreuz  
附注: EXW Rotkreuz

发票号: 1990009214  
日期: 2019.1.15  
合同号: 1900004629  
发往: 北京

货运: 罗特克莱兹至北京

项目	货描	数量	价格/100pcs (欧元)	总价格 (欧元)
1	317409-01 (四孔气阀)	5000	580	29000
2	945837/00 (速降气阀)	5000	233	11650
3	39497-02 (速降气阀配套塑料件)	5000	27	1350
4	317360-02 (三通 4-4-4)	0	9.7	0
5	44436/05 (两通 4-6)	10000	7.5	750
6	44713-01 (紧固箍 4)	125000	4.5	5625
7	46097-01 (紧固箍 6)	10000	9	900

总额: 肆万玖仟贰佰柒拾伍欧元整

毛重: 139 KGS

付款方式: T/T 100%预付款

装货港: Rotkreuz, 瑞士

目的港: 中国, 北京

出口商: Airvent AG, Erlenring 2, CH-6343 Rotkreuz

Telefon +41(0)41 799 72 72

Telefax +41 (0)41 799 72 77

**AIRVENT**

AIRVENT AG Erlenring 2  
CH-6343 Rotkreuz